

## Tened piedad, Dios mio

84 II. In Praise of the Lord

These hymns are mostly in praise of the Lord.

### 39. Tened piedad, Dios mío (or El miserere )

1. Tened piedad, Dios mío, suma bondad eterna, de mí, según la grande misericordia vuestra.

Have mercy on me, Oh my God, Lord of Excellence Eternal, According to the measure of Thy limitless compassion.

2. Según la muchedumbre de tus piedades tiernas, borra, Señor, mis culpas del libro de la cuenta.

According to the depth Of Thy tender pity Erase, Oh Lord, my sins From the Book of Life and Death.

3. Lávame aun más el alma de iniquidad fea, y de todo pecado, límpiame la conciencia .

Cleanse, even more, my soul From hideous iniquity, And wash my conscience Clean of every sin.

4. Porque yo bien conozco lo que mi culpa pesa, culpa que a todas horas contra mí se revela.

For well I know The burden of my sin, That sin which every hour Is manifest to me.  
bondad inmensa, y cometí maldades, osado en tu presencia!

## Library of Congress

Against Thee only have I sinned, Oh infinita goodness, And committed evil boldly In Thy presence.

6. Para mostrarte justo, en todo lo que ordenas, y para que, en el juicio, a toda excusa venza.

To prove Thee just In all Thy deeds And in Thy judgments Deaf to vain excuses.

7. Porque entre iniquidades nací de mi madre mesma; me concibió en pecado por falta de herencia.

In iniquity was I born Of mine own mother; Conceived in that sin Bequeathed by Adam and Eve.

8. Rociado con la gracia quedará el alma bella y vencerá los campos de las nevadas sierras.

Endowed with grace The soul will be beautified And excel in purity The snow-capped mountains.

9. Dará gozo a mi oído y alegría sincera, y los humildes huesos darán festivas muestras.

It will give joy to my ear And unmixed happiness, And the penitent sinner Will rejoice once more. [252]

85

10. Aparta de mis culpas, tu cara no las vea, de todas mis maldades,

Hide Thy face from my sins Behold them not, Despite my evil deeds I will see Thy great clemency.

11. Un corazón me falta que puro y limpio sea y en mis entrañas recto espíritu renueva.

## Library of Congress

I lack a heart That is pure or clean Which might bring new life To my innermost being.

12. No me arrojes Dios mío de tu amable presencia ni de tu santo espíritu me quites la presencia.

Do not thrust me, Oh God, From Thy kindly presence Neither take from me The presence of Thy holy spirit.

13. Vuélveme la alegría de aquel que es fuente de ella y en tu principal gracia conforta mi flaqueza.

Return to me that joy Which is its fountain, And strengthen my weakness By Thy special mercy.

14. Enseñará a los malos tus admirables sendas y así de los impíos se logrará la enmienda.

To the wicked will I teach The excellence of Thy ways And thus the repentance of the wicked Will be consummated.

Dios, que eres vida eterna, espero en tu justicia que se lavará mi lengua.

Free me from wickedness; Oh God, Thou, life eternal, I trust in Thy justice That my speech will be cleansed.

16. Abrirás mis labios, Señor, para que veas cómo mi boca anuncia olores de tu esencia.

Open my lips, Oh Lord, That Thou mayest see My tongue proclaim The sweet fragrance of Thy spirit.

17. Porque si Tú quisieras sacrificios y ofrendas, míralos ya rendidos pero no te deleitan.

## Library of Congress

For shouldst Thou desire Sacrifices and burnt offerings, Behold them, Lord, now set before Thee, But they do not please Thee.

18. Para ti son sacrificios de una alma la tristeza y un corazón contrito, humilde es lo que aprecia.

For in Thy sight the sorrow of the spirit Is a sacrifice And a humble and contrite heart Is acceptable unto Thee.

19. Mira, Señor, y trata acción con clemencia, para que así sus muros edificados vea.

Behold, Oh Lord, and temper Thy judgments with mercy, For thus may Thou see Thy ramparts strengthened.

20. Entonces por más justo admitirás dar muestras, menos los sacrificios de nuestras ofrendas.

Then more justly wilt Thou Without sacrifices Or burnt offerings. [253]

86

21. Entonces al impulso de devoción sincera las vísceras tiernas.

Then, impelled by unfeigned love, Will I place upon Thy altars The tender compassion Of a humble and a contrite heart.

We have four versions of this hymn: two from Cerro, one from Arroyo Hondo, and one from Conejos. The differences among the versions are unimportant.

This alabado, also known as El llanto, is generally sung at funerals.

40. **Alabemos y ensalcemos**

## Library of Congress

1. Alabemos y ensalcemos la divinísima sangre que el Cordero enmaculado recibió de virgen madre.
2. La que redamó piadoso por sastifacer al Padre, en edad de tierno niño hasta de varón más grande.
3. La que por todos sus poros más que liberal esparce, no contenta su fineza con sólo cinco raudales.
4. La que con su alma y su vida virtió a todos sin quejarse, con la gota más pequeña en la entriega del rescate.
5. La que en especie de vino a sus ovejas reparte, porque junto con el pasto y de vida no le falte.
6. La que con su alma y su vida y con lágrimas de padre, entre clamores ofrece, sellando el último vale.
7. Por los siglos de los siglos, sea alabado tal amante que por criaturas ingratas todo en sangre se deshace.
8. ¡Oh, sangre de mi Jesús! ¡Oh, remedio universal, líbranos de todo mal por ser vertida en la cruz!

The only version we have of this hymn is from Arroyo Hondo.

### 41. Soy esclavo de Jesús

1. Soy esclavo de Jesús, creo en su santa doctrina, creo en esa santa estampa de su bandera divina.
2. Ahi viene ya la bandera es el mismo que clavaron en la santísima cruz.

## Library of Congress

3. Ésta es la santa bandera de Jesús de Nazareno, en la que creo y ensalzo a un Dios tan justo y tan bueno.
4. Los cristianos, los creyentes que creen en Dios del cielo, vengan a ver la bandera de Jesús Nazareno.
5. Por esta bandera santa de mi Padre celestial, por el amor de María, no me vayas a olvidar.
6. Mi Jesús, mi Padre amado, Hijo del Eterno Padre, nos dejó de intercesora a su Santísima Madre.  
miren bien que es el camino de seguir a su bandera de Jesús pastor divino. [254]